



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ออสเตรีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๖ ตุลาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	นายเซบัสเตียน ครัวร์ช นักการเมืองสายประชานิยมผู้ชนะการเลือกตั้งในสาธารณรัฐออสเตรีย		

นายเซบัสเตียน ครัวร์ช จากพรรคประชาชนออสเตรีย (ÖVP) ซึ่งเป็นพรรคอนุรักษ์นิยมชนะการเลือกตั้งเมื่อวันที่ ๑๕ ตุลาคม ๒๕๖๐ ชัยชนะในการเลือกตั้งของเขาแสดงให้เห็นถึงความสำเร็จของพรรคคริสเตียนสังคมนิยมในการมีบทบาทเป็นพรรคฝ่ายขวาก่อนการเลือกตั้งเขามีความมั่นใจมากกว่าจะชนะ การเลือกตั้งครั้งนี้ ซึ่งผลการเลือกตั้งทำให้เขายินดีเป็นอย่างมาก และเขาหวังที่จะสร้างความเปลี่ยนแปลงที่ยิ่งใหญ่ให้แก่สาธารณรัฐออสเตรีย



ในการเลือกตั้งครั้งนี้ พรรคประชาชนออสเตรีย (ÖVP) ซึ่งเป็นพรรคพี่น้องกับพรรคสหภาพคริสเตียนประชาธิปไตยและพรรคสหภาพคริสเตียนสังคมนิยมแห่งสาธารณรัฐออสเตรีย ได้รับคะแนนเสียงกว่าร้อยละ ๓๑ ของผู้ลงคะแนนเลือกตั้งทั้งหมด ซึ่งคะแนนดังกล่าวเพิ่มขึ้นจากการเลือกตั้งที่แล้วกว่าร้อยละ ๗ และจากการรวมคะแนนกับพรรคสหภาพคริสเตียนประชาธิปไตยที่ได้รับคะแนนเสียงกว่าร้อยละ ๒๗ ทำให้เขาได้รับตำแหน่งประธานาธิบดีคนใหม่ของสาธารณรัฐออสเตรีย นายครัวร์ชมีแนวโน้มที่จะร่วมรัฐบาลกับพรรคเสรีนิยมออสเตรีย (FPÖ) ซึ่งเป็นพรรคฝ่ายขวา เนื่องจากทั้งสองพรรคมีนโยบายทางการเมืองคล้ายกัน ไม่ว่าจะเป็นในส่วน of นโยบายเกี่ยวกับผู้ลี้ภัย เศรษฐศาสตร์ การเมือง ตลาดเสรี และมีการเมืองยุโรปเป็นอุปสรรคทางการเมืองยุโรป

ในขณะที่ นายคริสเตียน แคร็น อดีตประธานาธิบดีจากพรรคสังคมนิยมประชาธิปไตย ได้รับคะแนนเสียงลดลงอย่างมาก ส่วนหนึ่งเป็นผลมาจากการที่นายทาล ซิลเบอร์มไตร์ ที่ปรึกษาด้านการเลือกตั้งของพรรคอยู่ระหว่างการพิจารณาคดีเป็นจำเลยในคดีเกี่ยวข้องกับธุรกิจที่ผิดกฎหมาย ซึ่งก่อนการเลือกตั้งนายแคร็นคาดการณ์ว่าตนจะได้รับการเลือกตั้งมาในลำดับที่ ๑

นายเซบัสเตียน คัวร์ซ เริ่มเข้าสู่วงการการเมืองออสเตรียผ่านการรับตำแหน่งเป็นรัฐมนตรีช่วยว่าการการบูรณาการในสมัยของนายมิชาเอล ฉปีนเดอเลกเกอร์ อดีตรองประธานาธิบดีประธานพรรคประชาชนออสเตรีย ซึ่งในขณะนั้นนายคัวร์ซมีอายุเพียง ๒๕ ปี การแสดงความเห็นในเวทีระหว่างประเทศ ทำให้นายคัวร์ซได้รับตำแหน่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเมื่อปี ๒๕๕๖ และได้รับความนิยมจากประชาชนเพิ่มมากขึ้น

ในช่วงที่เกิดปัญหาผู้ลี้ภัย มีหลายฝ่ายพยายามจัดการปัญหานี้และหนึ่งในนั้น คือ นายคริสเตียน แคร็น อดีตประธานาธิบดี ซึ่งในสมัยนั้นดำรงตำแหน่งผู้ว่าการการรถไฟแห่งสาธารณรัฐออสเตรียที่ได้ช่วยเหลือผู้ลี้ภัยที่เดินทางมาด้วยรถไฟจากประเทศฮังการี แต่คัวร์ซไม่เห็นด้วยกับการจัดการปัญหาผู้ลี้ภัยในรูปแบบดังกล่าว ในฐานะรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ เขามองว่าสาธารณรัฐออสเตรียไม่มีวัฒนธรรมในการต้อนรับผู้ลี้ภัย (Willkommenskultur) และศาสนาอิสลามไม่ได้มีความเกี่ยวข้องกับสาธารณรัฐออสเตรีย ในปี ๒๕๕๙ คัวร์ซได้จัดการประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศขึ้นที่กรุงเวียนนา เขาได้เสนอให้มีการปิดเส้นทางการลี้ภัยผ่านทางเส้นทางบอลข่านตะวันตก ซึ่งไม่เป็นไปตามสนธิสัญญาว่าด้วยผู้ลี้ภัยระหว่างสหภาพยุโรปและสาธารณรัฐตุรกี เขาใช้ภาษาทางการเมืองเพื่อแปลงความกลัวเกรงต่อคนต่างถิ่นเป็นอาวุธในการหาเสียง และเขาได้เสนอที่จะสร้างความ “เปลี่ยนแปลง” เมื่อพรรครัฐบาลมีปัญหาและไม่สามารถดำเนินตามนโยบายที่วางไว้ได้ การจัดการดังกล่าวทำให้ชาวออสเตรียสนับสนุนเขาเพิ่มมากขึ้นและทำให้เขาสามารถเข้าถึงผู้ลงคะแนนเสียงให้แก่เขาในการเลือกตั้งครั้งนี้

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.tagesspiegel.de/politik/wahlen-in-oesterreich-sebastian-kurz-der-populismus-automat/20461380.html">http://www.tagesspiegel.de/politik/wahlen-in-oesterreich-sebastian-kurz-der-populismus-automat/20461380.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๓๑ ตุลาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี และสาธารณรัฐออสเตรีย
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศวิต ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ	ลำดับที่/๖๑	๑/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	